

Antoine Bauza

# 7 WONDERS™ BABEL

RULES











*Wisdom begins in wonder.*

*Сократ*

## СОСТАВ

- 1 Поле Вавилона
- 24 Тайла Вавилона
- 15 Карт Великих Проектов
- 10 Жетонов участия
- 166 Жетонов (различного типа)
- 1 Блокнот для подсчета
- 1 Правила
- 1 Памятка

## ОПИСАНИЕ ДОПОЛНЕНИЯ

Вавилон состоит из двух дополнений, в которые можно играть как вместе, так и по отдельности.

Первое дополнение, Вавилонская Башня, позволит вам воздвигнуть мифическую башню. Каждый построенный тайл будет оказывать влияние на торговлю, конфликты, науку и постройки всех игроков.

Второе дополнение, Великие Проекты Вавилона, позволят вам улучшить территорию Вавилона. Построить городские стены, порт и даже архивы,

воздвигнуть обелиск, триумфальную арку или же другие престижные объекты, окружающие Башню.

Для начала мы предлагаем вам сыграть только с дополнением Вавилонская Башня, затем только с дополнением Великие Проекты Вавилона. Убедитесь, что каждый игрок играл в каждое дополнение отдельно, прежде чем объединять их. А затем вы можете объединить эти дополнения с другими: Лидерами, Городами и/или с Wonder Pack.





# ВАВИЛОНСКАЯ БАШНЯ

## Игровые элементы

### Поле Вавилона

Поле представляет собой Вавилонскую Башню. В зависимости от числа игроков, выберите подходящую сторону (одна сторона для игры 2,3,4 игроков / другая сторона для игры 5,6,7,8 игроков)

### Тайлы Вавилона

Тайлы Вавилона представляют собой части Башни, которая может быть построена во время игры. Всего 24 тайла, и они все они разные.

### Жетоны Поражения и Побед

Добавлены дополнительные жетоны, чтобы отразить результат действия некоторых тайлов Вавилона.

## Фаза подготовки

Поместите в центр стола поле Вавилона и перемешайте тайлы Вавилона.

После получения поля Чуда Света и 3 монет, каждому игроку раздаются по 3 случайных тайла Вавилона. Оставшиеся тайлы убираются в коробку.

1. Каждый игрок тайно выбирает один тайл из 3 и кладет перед собой лицом вниз. Оставшиеся 2 тайла он передает своему соседу справа.
2. Каждый игрок тайно выбирает один тайл из 2 полученных от соседа слева. Оставшийся тайл он передает соседу справа.
3. Каждый игрок забирает тайл от соседа слева и добавляет его к 2 ранее выбранным тайлам.

Таким образом, к концу этой фазы у каждого игрока должно оказаться в руках по 3 тайла Вавилона.

Теперь можно начать Эпоху I.

## Ход Игры

Игра проходит по правилам базовой игры. Однако, теперь игрок может сбросить выбранную карту, чтобы принять участие в строительстве Вавилонской Башни.

Таким образом, с выбранной картой можно поступить одним из четырех способов:

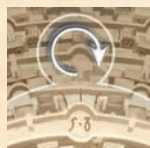
- a. Построить здание.
- b. Возвести ярус Чуда Света.
- c. Сбросить карту и получить 3 монеты.
- d. Сбросить карту и построить тайл Вавилона.

Если игрок выбирает постройку тайла Вавилона, то он кладет тайл рядом с полем Вавилона лицом вниз и скидывает карту.

Как только все игроки выполнили свои действия, тайлы Вавилона открываются и устанавливаются на поле Вавилона.

**Важное замечание: установка тайла Вавилона на поле - последнее действие, которое выполняется в этом раунде, оно происходит после того, как игроки выполнили все остальные (постройка, получение и трата монет, выполнения эффектов Чудес Света).**

### Установка тайла Вавилона



Первый тайл Вавилона помещается на соответствующее место на поле. Каждый последующий тайл устанавливается по часовой стрелке. Когда все места заполнены, последующие тайлы кладутся поверх ранее сыгранных, все также по часовой стрелке, образуя спираль.

*Уточнение: в зависимости от стороны поля Вавилона, одновременно будут видны максимум 3 или 4 тайла.*

Если несколько игроков одновременно строят тайл Вавилона, то они сравнивают номера на тайлах и устанавливают на поле в порядке возрастания.

*Пример. Уже построено три тайла Вавилона. Игорь и Анна принимают участие в постройке Вавилонской Башни в этом раунде. Они кладут свои тайлы Вавилона лицом вниз рядом с полем. В конце раунда, открываются оба тайла. Первым устанавливается тайл с номером 4, а вторым - с номером 12. Тайл 4 устанавливается на последнее свободное место, а тайл 12 кладется поверх самого первого тайла, установленного на поле.*

### Эффекты тайлов Вавилона

Каждый тайл Вавилона приносит свой эффект, который меняет правила игры для всех игроков до тех пор, пока он активен, т.е. с раунда после установки тайла и до тех пор, пока он не закрыт другим тайлом Вавилона.

## Конец игры.

Каждый игрок получает в конце игры победные очки в зависимости от участия в постройке Башни Вавилона:

- 1 тайл Вавилона построен: 2 победных очка
- 2 тайла Вавилона построено: 5 победных очка
- 3 тайла Вавилона построено: 10 победных очков

*Примечание. победные очки, полученные от тайлов Вавилона записываются на лист подсчета.*

## Эффекты тайлов Вавилона



**1 - 6 - 13 - 16** Эти 4 тайла вынуждают всех игроков платить дополнительный налог банку, в размере, соответствующему текущей Эпохе, при строительстве военных (красных) и гражданских (синих) зданий, яруса Чуда Света или построек при помощи цепочки: 1 монету в Эпоху I, 2 монеты в Эпоху II и 3 монеты в Эпоху III.



**2 - 15** Эти два тайла позволяют игрокам игнорировать стоимость строительства в ресурсах при постройке военных зданий (красные карты) или яруса Чуда Света. *Примечание. Если стоимость постройки содержит одну или более монет, то они должны быть уплачены.*



**7** Каждый игрок может использовать здания соседей для возведения своих построек через цепочку зданий.

*Пример. Когда этот тайл активен, Анна может построить Академию бесплатно, если у одного из соседей построена Школа.*



**22** Изменяются правила взятия жетонов поражения: Если ты должен взять 1 жетон Поражения, то ты берешь 2.







**19** Изменяются правила взятия жетонов Побед:

- Если ты должен взять жетон Победы +1, то ничего не берешь.
- Если ты должен взять жетон Победы +3, то берешь +1.
- Если ты должен взять жетон Победы +5, то берешь +3.



**5 - 14** Эти два тайла дают игрокам бонус в размере, соответствующему текущей Эпохе после постройки гражданских зданий (синие карты) или же при постройках при помощи цепочки зданий.

1 монету в Эпоху I, 2 монеты в Эпоху II и 3 монеты в Эпоху III. Монеты берутся из банка.



**24** После постройки Гильдии (фиолетовые карты), игрок получает 5 монет из банка.



**9 - 10 - 11 - 12** Эти четыре тайла изменяют правила торговли ресурсами с соседними городами.

*Примечание.*

- Эти скидки/налоги суммируются с эффектами Рынка, Западным и Восточным Базарами и с Тайными Пристанями.
- Возможно бесплатное получение ресурсов с учетом накопленных скидок, но минимальная стоимость равна нулю и не может быть отрицательной.



**4** Перестает работать эффект от следующих карт: Западный Базар, Восточный Базар, Рынок, Караван-Сарай и Форум.

*Примечание.* Если этот тайл активен, то можно возводить эти постройки и использовать их цепочки зданий.



**17 - 18 - 21** Эти 3 тайла позволяют игрокам один раз в раунд получить бесплатно любой из ресурсов, указанных на тайле.



**3** Двойные и комбинированные коричневые карты нельзя использовать. *Примечания.*

- Тем не менее, пока этот тайл активен, строить такие здания можно. (их можно будет использовать, когда тайл будет закрыт другим)
- Двойные коричневые карты - это карты, которые производят две копии одного ресурса (Плавильня, Лесопилка, Каменоломня, Кирпичное Производство). Комбинированные коричневые карты - производят два различных ресурса (Лесной Карьер, Шахта, Лесная Пещера, Котлован, Карьер, Речной путь)
- Одничные коричневые карты - это карты, которые производят один ресурс (Рудник, Глиняный Карьер, Лесоповал, Каменный Карьер).



**20** Карты сырья (коричневые карты), которые производят один ресурс (Рудник, Глиняный Карьер, Лесоповал, Каменный Карьер), вместо этого производят бесконечное количество таких ресурсов.

*Примечание.* Ресурсы, производимые Чудесами Света, за карты не считаются, и поэтому на них этот эффект не действует.



**8 - 23** Постройка гражданских зданий (синие карты) и гильдий (фиолетовые карты) при помощи ресурсов запрещена. Для постройки таких зданий требуется заплатить в банк столько монет, сколько ресурсов указано в стоимости здания.

*Примечание.* Постройка гражданских зданий через цепочку зданий все еще возможна и бесплатна.

*Пример.* В стоимости Гильдии Торговцев указаны 3 ресурса, поэтому для ее постройки нужно заплатить 6 монет банку.

Стоимость Пантеона будет составлять 6 монет или же он может быть построен бесплатно через цепочку зданий, если уже построен Храм

## Правила для 2 Игроков

Для 2 игроков только 2 тайла Вавилона могут быть активны одновременно. (В начале игры положите один из тайлов лицом вниз на третье место для тайлов).

Свободный город не получает тайлов Вавилона.

## Игра с дополнениями Лидеры и Города

До начала игры, проведите фазу Лидеров, а после нее фазу подготовки тайлов Вавилона.

Игроки могут сбрасывать карты Лидеров и/или Городов, чтобы построить тайл Вавилона.

*Примечание к некоторым картам Лидеров:*

- Рамзес (Ramzes): постройка Гильдий остается бесплатной, даже если тайл 23 в игре.
- Витрувий (Vitruvius): монеты, которые дает Витрувий, суммируются с монетами, получаемых от тайла 14.
- Хатшепсут (Hatshepsut): ее эффект работает, даже если игрок покупает ресурсы за 0 монет, при помощи тайлов 9, 11 и использовании зданий, которые дают скидку при торговле.
- Томирис (Tomiris): Эффект от Томириса применяется ко всем жетонам поражения, получаемых при разрешении военных конфликтов.

*Примечание к некоторым картам из дополнения Города:*

Ресурсы, получаемые при помощи тайлов 17, 18 и 21 не учитываются для Тайного Склада (Secret Warehouse) и Черного Рынка (Black Market)







# ВЕЛИКИЕ ПРОЕКТЫ

## Игровые элементы

### Карты Великих Проектов

Великие Проекты - это престижные здания, которые могут быть построены игроками.

Каждая карта имеет цвет, наименование, стоимость участия, штраф и награду.

Всего 15 карт, по 5 на каждую Эпоху.



### Жетоны участия

Эти жетоны показывают участие игроков в строительстве Великих Проектов.

### Жетоны Наград

Эти жетоны представляют собой награду, которую получают игроки при постройке Великого Проекта.



### Жетоны Штрафов

Эти жетоны представляют собой штраф, который игроки могут получить, если постройка Великого Проекта не завершена.



*Примечание.* В игре достаточно жетонов каждого типа, но, если вдруг их не хватит, используйте что-нибудь их заменяющее.

## Фаза подготовки

В начале каждой Эпохи, перед тем как игроки получат свои карты на руки, выберите случайным образом Великий Проект текущей Эпохи и положите лицом вверх на середину стола. Затем поместите на него жетоны участия в количестве равном числу игроков минус один.

*Пример.* В игре участвует 5 игроков, поэтому жетонов участия будет 4.

## Описание Эпохи

Когда игрок строит здание, совпадающее по цвету с Великим Проектом (Коричневый, Синий, Красный, Желтый, Зеленый или Фиолетовый), этот игрок имеет возможность поучаствовать в его строительстве. Чтобы это сделать, игрок должен заплатить стоимость участия в дополнении к стоимости постройки здания. В свою очередь, игрок получает жетон участия, который кладет на свое поле Чуда Света.

Стоимость в монетах: монеты уплачиваются в банк.

Стоимость в ресурсах: ресурсы могут быть произведены и куплены по обычным правилам постройки и торговли.

*Примечание.*

- Если жетонов участия на карте Великого Проекта не осталось, то больше нельзя участвовать в постройке в эту Эпоху.
- Если несколько игроков принимают участие в постройке Великого Проекта в один и тот же раунд, а жетонов участия не хватает, то возьмите дополнительные из резерва, чтобы каждому досталось по одному жетону.
- Каждый игрок может несколько раз за Эпоху принять участие в постройке Великого Проекта. Но принять участие несколько раз в один и тот же раунд он не может.
- Бесплатная постройка зданий (при помощи цепочки зданий, Статуи Зевса в Олимпии, Мавзолея в Галикарнасе и т.д.) не запрещает игроку принимать участие в постройке Великого Проекта. Однако, игрок все еще должен уплатить стоимость участия.

*Пример.* В Эпоху II, в игре карта Великого Проекта "Речной Порт" (River Port) (желтая). Игерь строит Форум (желтая карта). Одну глину производит он сам, а вторую покупает у соседа. Еще он платит одну монету в банк, а также покупает ткань, оплатив тем самым стоимость участия в постройке Великого Проекта, и получает жетон участия.

## Окончание Эпохи

До разрешения военных конфликтов текущей Эпохи, игроки выполняют действия в зависимости от результата строительства Великого Проекта.

### А. Великий проект достроен.

Если все жетоны участия были забраны игроками, то Великий Проект достроен. Все игроки, принимавшие участие в строительстве, получают жетон награды за каждый жетон участия. Игроки, которые не принимали участия никаких штрафов не получают.

*Пример.* У Игря 2 жетона участия в конце Эпохи II. Наградой "Боевого Зеркала" (War Mirror) является 1 жетон Победы Эпохи II. Он получает из резерва 2 жетона Победы Эпохи II.

### В. Строительство Великого Проекта не завершено.

Если один или больше жетонов участия остались, то строительство Великого Проекта не завершено. Игроки, которые не принимали участие в строительстве наказаны! Они получают штраф, указанный на карте Великого Проекта. Игроки, у которых есть жетон участия, штрафов не получают, но и награды они не получают тоже.

*Пример.* В конце Эпохи III, у Анны 2 жетона участия, но она ничего не получает, так как на карте "Архивы" (Archives) еще остались жетоны участия. А вот у Ильи ни одного жетона нет, поэтому он получает штраф, указанный на карте "Архивы" - теряет синюю карту по своему выбору.

### Невозможность выплатить штраф

Если игрок не может уплатить штраф, указанный на карте Великого Проекта, то этот игрок получает штраф в зависимости от текущей Эпохи:

-1, -2 и -3 победных очка.

*Пример.* В конце Эпохи II, строительство Великого Проекта не завершено, и у Ирины нет ни одного жетона участия. В качестве штрафа Великого Проекта нужно сбросить все монеты. Так как у нее нет ни одной монеты, то она берет жетон штрафа Эпохи II, означающий потерю 2 победных очков.

В конце каждой Эпохи, игроки должны вернуть все жетоны на свое место.



## Конец Игры

В конце игры к счету добавляются очки Победы и Поражения Вавилона, полученные за три Эпохи.

*Примечание. Чтобы подсчет очков был проще, мы рекомендуем считать жетоны Вавилона (положительные и отрицательные) вместе с вашими синими картами и жетонами Побед и Поражений.*

## Эффекты карт Великих Проектов

### ШТРАФЫ



Игрок должен сбросить одну карту указанного цвета по своему выбору.



Игрок должен сбросить все монеты.



Игрок должен сбросить два жетона Победы по своему выбору.



До конца игры игрок лишается производства или привелегии своего Чуда Света. Чтобы обозначить данный штраф, игрок берет такой жетон из резерва и кладет на соответствующее место на своем поле Чуда Света.

*Примечание. Писающий мальчик (Малпекен Риз) не теряет своей привелегии и получает вместо этого -1 победное очко.*

*Напоминание. Если игрок не может уплатить штраф, указанный на карте Великого Проекта, то этот игрок получает штраф в зависимости от текущей Эпохи: -1, -2 и -3 победных очка.*

### НАГРАДЫ



Игрок получает указанное количество монет из банка.



Игрок получает указанное количество жетонов Щитов. Этот жетон добавляется к общему количеству Щитов при разрешении военных конфликтов.



Игрок получает указанный жетон Победы из резерва.



Игрок берет из резерва указанный жетон. Он может вернуть этот жетон в резерв, чтобы принять участие в постройке Великого Проекта без условия совпадения по цвету здания с цветом Великого Проекта.

*Примечание.*

- Нельзя принимать участие в постройке Великого Проекта во время постройки яруса Чуда Света или во время найма Лидера.
- Если эффект Чуда Света или Лидера позволяет построить здание, то можно принять участие и в постройке Великого Проекта.



Игрок берет из резерва указанный жетон. Он может вернуть этот жетон в резерв, чтобы построить здание бесплатно.



Игрок берет из резерва указанный жетон. Он может вернуть этот жетон в резерв, чтобы построить ярус своего Чуда Света без уплаты стоимости ресурсов.

*Примечание. Если стоимость яруса Чуда Света содержит монеты, то они должны быть уплачены.*



Игрок берет из резерва указанный жетон. В конце игры, этот жетон приносит 3 победных очка за каждый набор различных символов науки.



Игрок берет из резерва указанный жетон. В конце игры, этот жетон приносит 1 победное очко за каждую Гильдию, построенную в городе игрока и в соседних городах.



Игрок берет из резерва указанный жетон. В конце игры, этот жетон приносит 1 победное очко за каждый ярус Чуда Света, возведенный в городе игрока.

## Правила для 2 Игроков

В начале каждой Эпохи положите 2 жетона участия на Великий Проект. При игре вдвоем, Свободный Город не принимает участия в постройке Великих Проектов Вавилона. Но и штрафов из-за того, что он не принимал участия, он не получает.

## Правила для 8 Игроков

(Требуется дополнение Города)

В начале каждой Эпохи положите 6 жетонов участия на карту Великого Проекта.

## Игра с другими дополнениями

Если вы играете с дополнением Вавилонская Башня, то эффект от тайла 19 и 22 распространяется и на получение жетонов Побед и Поражений от Великих Проектов.

*Примечание к некоторым картам Лидеров:*

- Эффект от Береники (Berenice) распространяется на получение наград и с тайлов Вавилона и с Великих Проектов.
- Если Томирис (Tomiris) должен взять жетон Поражения как штраф от Великого Проекта, то он не берет его.

## Игра со всеми дополнениями

Для игры со всеми дополнениями используйте следующую схему:

### Подготовка

- Раздача и выбор Лидеров.

- Раздача и выбор тайлов Вавилона.

### Начало Эпохи

- Фаза найма Лидера
- Подготовка Великого Проекта для текущей Эпохи
- Раздача карт Эпохи

### Окончание Эпохи

- Результат строительства Великого Проекта (Штрафы / Награды)
- Разрешение военных конфликтов

## СОЗДАТЕЛИ

Author: Antoine Bauza

Artwork: Miguel Coimbra

Development: "The Sombrero-wearing Belgians"  
aka Cédric Caumont & Thomas Provoost.

Production Manager: Guillaume Pilon

Graphic Design: Alexis Vanmeerbeeck

Layout: Cédric Chevalier & Éric Azagury

Writing and proofreading: Ann Pichot

English Translation: Eric Harlaux

English Revision: Eric Franklin

Main Testers: Françoise Sengissen, Emilie Pautrot, Frédéric Vuillet, Mikaël Bach, Michaël Bertrand, Corentin Lebrat.

Rules Revision: Judith Brustlein

Thanks: The Sombrero-wearing Belgians would like to thank Efré aka ArdentesBoy, Roy, Sven, Jef, Brigitte, Romain, Alexandre, the crew at PEL (Shady, Clément, François & Benoît).

Перевод на русский язык: DTR, RADUGA, 2015





7 WONDERS BABEL is a game of REPOS PRODUCTION. © REPOS PRODUCTION 2014. ALL RIGHTS RESERVED. This material may only be used for private entertainment.  
22, Rue des Comédiens • 1000 Bruxelles • Belgique • ☎32 471 95 41 32 • [www.rprod.com](http://www.rprod.com)